

richesse *sf.* richessa - contentement passe richesse P. : cuntentessa passa richessa.

rideau *sm.* ridò, velu ; *sf.* tendina - un rideau de fumée : ün velu de fümü - rideau de théâtre : sipari *sm.* - tirer le rideau sur : parlà d'äutru : s'ucüpà d'äutru - un rideau d'arbres : üna fira d'arburì.

ridicule *a.sm.* ridicülu - tourner en ridicule : piyà ün giru - le ridicule tue : u ridicülu massa.

rien *pron.ind.ad.* ren - il n'a rien vu : nun à vistu ren - homme de vin, homme de rien : omu de vin, omu meschin P. - n'y rien comprendre : ghe capì ün belin - bon à rien : carogna *sf.* - il est rien laid : è propi süssu - qui ne risque rien n'a rien P. (il faut savoir donner le melet pour avoir le loup) : fò savè dâ u meletu per avè u luvassu P. * **rien** *sm.* ren - un rien le fâche : ün ren u fâcia - perdre son temps à des riens : perde u tempu a de peti - un rien de vin : üna stissa de vin - une rien-du-tout : üna rabata bastiun I.

rigueur *sf.* rigü, severità - à la rigueur : magari - tenir rigueur à : cunservà rancü a... - l'habit est de rigueur : e merlüsse sun d'obligu.

rincer *v.* refrescà - vaisselle mal rincée a souvent un relent d'auf : sieta ma refrescà sente u refrescûme - se rincer la dalle : büve ün cou - se rincer l'ail : se gode u spetàculu.

rire *vi.* ride - rira bien qui rira le dernier : ride ben qü ride l'ärtimu - rire aux éclats : ride da matu - rire à se décrocher les mâchoires : se desmascelà dau ride - qui rit le vendredi, dimanche pleurera P. : qü ride u venerdì, ciura ra dumenega * **rire** *sm.* ride.

risquer *v.* riscà, ausà - qui ne risque rien n'a rien P. : qü nun risca nun rusiya (= il faut donner le melet pour avoir le loup) : fò dâ u meletu per avè u luvassu P.) - se risquer *vpr.* se riscà.

rivage *sm.* riva *sf.*, spiagia *sf.* - à Monaco, le rivage est escarpé : a Monegu, a riva è erta.

riz *sm.* risu - riz safrané : risotu *sm.* - poudre de riz : cipria *sf.*, pudra *sf.* - le riz au poule régale le Monégasque : u risu au purpu fâ scialà u Munegascu.

roche *sf.* roca - quand le figuier bourgeonne, le rouquier sort de sa roche : quandu a fighera bruchesa, u ruchè ruchesa P. - cristal de roche (quartz) : cristalu de roca - il y a anguille sous roche I. : gh'è qarche scundagna.

rocher *sm.* baussu, schœyu ; *sf.* roca - gros rocher : rucassu *sm.* - Le Rocher, point majeur de la Principauté, porte notamment le Palais, le Gouvernement, le palais de Justice, la Cathédrale, le Conseil national, la Mairie, le Musée océanographique et les admirables jardins Saint-Martin : A Roca, puntu magiù d'u Principatu, porta principalemente u Palaci, u Guvernu, u palaci de Giüsticia, a Catedrala, u Cunsiyu naciunale, a Cumüna, u Müseu uceanograficu e i amirabili giardin San Martin.

roi *sm.* re - roi de trèfle : re de sciure - avec les Rois, les fêtes finissent : i Rei, e feste finisciü anchœi P. - au pays des aveugles les borgnes sont rois P. (faute de chevaux les ânes trottent) : mancança de cavali i asi trotu P.

rôle *sm.* rolu - rôle d'équipage : rolu - si février ne tient pas son rôle, mars exagère : se frevâ nun frevaresa, marsu marsesa P. - à tour de rôle : ün per vota : ün dopu l'äutru.

Romain *nm.* Ruman - le quartier Saint-Roman borde la principauté de Monaco à l'est : u qartiè San Ruman cunfina u principatu de Monegu a l'est - Laurent dit à Romain : «aujourd'hui à toi (le tracas), demain à moi» : Laurençu dije a Ruman : «anchœi a tû, a min deman» P.

rompre *v.* rumpe, struseià, petà - rompre aux affaires : mete au corrente d'i afari - rompre la visière : cuntradi de fronte - ne me romps pas la tête : nun me rumpe r'antonia I. - les paroles n'ont jamais rompu les os : e parole nun an mai rutu i osci P. - rompre le pain : sparti u pan - se rompre *vpr.* se rumpe.